

No. 30619. Multilateral

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. RIO DE JANEIRO, 5 JUNE 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1760, I-30619.*]

TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF FALKLAND ISLANDS (MALVINAS)

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 29 June 2016

Date of effect: 29 June 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 June 2016

N° 30619. Multilatéral

CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. RIO DE JANEIRO, 5 JUIN 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1760, I-30619.*]

APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES FALKLAND (MALVINAS)

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 juin 2016

Date de prise d'effet : 29 juin 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 29 juin 2016

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wishes the United Kingdom's Ratification of the Convention be extended to the following territory:

Falkland Islands

for whose international relations the United Kingdom is responsible.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the Convention to the territory of the Falkland Islands to enter into force on the date of deposit of this notification...”

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

... le gouvernement du Royaume de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord souhaite que la ratification par le Royaume-Uni de la Convention soit étendue au territoire ci-après dont le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations internationales :

Îles Falkland.

Le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que l'extension de la Convention au territoire des îles Falkland prendra effet à la date du dépôt de cette notification...

¹ Translation provided by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

NAGOYA PROTOCOL ON ACCESS TO GENETIC RESOURCES AND THE FAIR AND EQUITABLE SHARING OF BENEFITS ARISING FROM THEIR UTILIZATION TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. NAGOYA, 29 OCTOBER 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3008, A-30619.*]

PROTOCOLE DE NAGOYA SUR L'ACCÈS AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES ET LE PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES DÉCOULANT DE LEUR UTILISATION RELATIF À LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. NAGOYA, 29 OCTOBRE 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3008, A-30619.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

China

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 8 June 2016

Date of effect: 6 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 June 2016

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 juin 2016

Date de prise d'effet : 6 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 8 juin 2016

Declaration:

Déclaration :

[TEXT IN CHINESE – TEXTE EN CHINOIS]

在中华人民共和国政府另行通知之前，上述议定书暂不适用于中华人民共和国香港特别行政区和澳门特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Unless otherwise notified by the Government of the People's Republic of China, the Protocol shall not apply to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Sauf indication contraire du Gouvernement de la République populaire de Chine, le Protocole ne s'applique pas à la Région administrative spéciale de Hong Kong (République populaire de Chine) et à la Région administrative spéciale de Macao (République populaire de Chine).

¹ Translation provided by the Government of the People's Republic of China – Traduction fournie par le Gouvernement de la République populaire de Chine.

ACCEPTANCE

Finland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 June 2016

ACCEPTION

Finlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 juin 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 juin 2016